

الإنسان

Al-Insan (Manusia)

﴿ ١ ﴾ هَٰ أَتَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا مَّذْكُورًا

1. Hal atāka ‘alal-insāni hīnum minad-dahri lam yakun syai'am maẓkūrā(n).

Bukankah telah datang kepada manusia suatu waktu dari masa yang ia belum merupakan sesuatu yang dapat disebut?

﴿ ٢ ﴾ لَنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن نُّطْفَةٍ لَّمْشَاطٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ سَمِيعًا بَصِيرًا

2. Innā khalaqnal-insāna min nuṭfatin amsyājin nabtalihi fa ja'alnāhu samī'am baṣīrā(n).

Sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari setetes mani yang bercampur. Kami hendak mengujinya (dengan perintah dan larangan) sehingga menjadikannya dapat mendengar dan melihat.

﴿٣﴾ لَنَا هَدْيُهُ السَّبِيلَ لِمَا شَاكَرًا وَلِمَا كَفُورًا

3. Innā hadaināhus-sabīla immā syākiraw wa immā kafūrā(n).

Sesungguhnya Kami telah menunjukkan kepadanya jalan (yang lurus); ada yang bersyukur dan ada pula yang sangat kufur.

﴿٤﴾ لَنَا لَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلْسِلًا وَأَغْلَلًا وَسَعِيرًا

4. Innā a'tadnā lil-kāfirīna salāsila wa aglālaw wa sa'irā(n).

Sesungguhnya Kami telah menyediakan bagi orang-orang kafir rantai, belenggu, dan api (neraka) Sa'ir (yang menyala-nyala).

﴿٥﴾ لَئِذَا الْبَرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ كَاذَ مِزَاجُهَا كَافُورًا

5. Innal-abrāra yasyrabūna min ka'sin kāna mizājuhā kāfūrā(n).

Sesungguhnya orang-orang yang berbuat kebajikan akan minum (khamar) dari gelas yang campurannya air kafur,⁷³⁷⁾

Catatan Kaki:

737) Kafur merupakan nama suatu mata air di surga yang warnanya putih, aromanya harum, dan enak rasanya. Kafur disediakan untuk hamba Allah yang taat.

﴿٦﴾ عَيْنَا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا

6. ‘Ainay yasyrabu bihā ‘ibādullāhi yufajjirūnahā tafjīrā(n).

(yaitu) mata air (dalam surga) yang diminum oleh hamba-hamba Allah dan dapat mereka pancarkan dengan mudah.

﴿٧﴾ يَوْفُونَ بِالْخُرِّ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَازٍ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا

7. Yūfūna bin-naẓri wa yakhāfūna yauman kāna syarruhū mustaṭīrā(n).

Mereka memenuhi nazar dan takut akan suatu hari yang azabnya merata di mana-mana.

﴿٨﴾ وَيُطْعَمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا

8. Wa yuṭ‘imūnaṭ-ṭa‘āma ‘alā ḥubbiḥī miskīnaw wa yatīmaw wa asīrā(n).

Mereka memberikan makanan yang disukainya kepada orang miskin, anak yatim, dan tawanan.

﴿٩﴾ إِنَّمَا نَطْعَمُكُمْ لَوَجْهِهِ اللَّهُ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاً ۖ وَلَا شُكُورًا

9. Innamā nuṭ‘imukum liwajhillāhi lā nurīdu minkum jazā'aw wa lā syukūrā(n).

(Mereka berkata,) “Sesungguhnya kami memberi makanan kepadamu hanya demi rida Allah. Kami tidak mengharap balasan dan terima kasih darimu.

﴿ ١٠ ﴾ لَنَا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِينًا

10. Innā nakhāfu mir rabbinā yauman ‘abūsan qamṭarīrā(n).

Sesungguhnya kami takut akan (azab) Tuhan kami pada suatu hari (ketika) orang-orang berwajah masam penuh kesulitan.”

﴿ ١١ ﴾ فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ شَرَّ خَلْقِ الْيَوْمِ وَلَقَّيَهُمْ نُصْرَةً وَسُرُورًا

11. Fa waqāhumullāhu syarra žālikal-yaumi wa laqqāhum naḍrataw wa surūrā(n).

Maka, Allah melindungi mereka dari keburukan hari itu dan memberikan keceriaan dan kegembiraan kepada mereka.

﴿ ١٢ ﴾ وَجَزَّيَهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا

12. Wa jazāhum bimā ṣabarū jannataw wa ḥarīrā(n).

Dia memberikan balasan kepada mereka atas kesabarannya (berupa) surga dan (pakaian) sutra.

﴿ ١٣ ﴾ مَتَكِّيذٍ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا زَمْهَرِيرًا

13. Muttaki'īna fihā ‘alal-arā'ik(i), lā yarauna fihā syamsaw wa lā zamharīrā(n).

Di dalamnya mereka duduk bersandar di atas dipan. Di sana mereka tidak merasakan terik matahari dan dingin yang menyusuk.

﴿ ١٤ ﴾ وَحَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَخُلِّلَتْ قُطُوفُهَا تَخْلِيلًا

14. Wa dāniyatan ‘alaihim ḡilāluhā wa ḡullilat quṭūfuhā taḡlilā(n).

Naungan (pepohonan)-nya dekat di atas mereka dan sangat dimudahkan untuk memetik (buah)-nya.

﴿ ١٥ ﴾ وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا

15. Wa yuṭāfu ‘alaihim bi’āniyatim min fiḡḡatiw wa akwābin kānat qawārīrā.

Diedarkan kepada mereka bejana-bejana dari perak dan gelas-gelas yang sangat bening (kacanya),

﴿ ١٦ ﴾ قَوَارِيرًا مِّنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا

16. Qawārīra min fiḡḡatin qaddarūhā taqḡdīrā(n).

kaca yang sangat bening terbuat dari perak. Mereka menentukan ukuran sesuai (dengan kehendak mereka).

﴿ ١٧ ﴾ وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَادَ مَزَاجُهَا زَنْجَبِيلًا

17. Wa yusqauna fihā ka'san kāna mizājuhā zanjabīlā(n).

Di sana mereka diberi segelas minuman bercampur jahe

18. 'Ainan fihā tusammā salsabīlā(n).

(yang didatangkan dari) sebuah mata air (di surga) yang dinamakan Salsabil.

﴿ ١٩ ﴾ وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنْشُورًا

19. Wa yaṭūfu 'alaihim wildānum mukhalladūn(a), izā ra'aitahum ḥasibtahum lu'lu'am mansūrā(n).

Mereka dikelilingi oleh para pemuda yang tetap muda. Apabila melihatnya, kamu akan mengira bahwa mereka adalah mutiara yang bertaburan.

﴿ ٢٠ ﴾ وَإِذَا رَأَيْتَ ثَمَّ رَأَيْتَ نَعِيمًا وَمَلَكًا كَبِيرًا

20. Wa izā ra'aita šamma ra'aita na'īma wa mulkan kabīrā(n).

Apabila melihat (keadaan) di sana (surga), niscaya engkau akan melihat berbagai kenikmatan dan kerajaan yang besar.

﴿ ٢١ ﴾ عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سَنَحْدُ خُضْرٍ وَّاسْتَبْرَقَ وَجِلُّوا لَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقْفُهُمْ

رَبَّهُمْ شَرَابًا طَهُورًا

21. ‘Āliyahum šiyābu sundusin khudruw wa istabraq(un), wa ḥullū asāwira min fiḍḍah(tin), wa saqāhum rabbuhum syarāban ṭahūrā(n).

Mereka berpakaian sutra halus yang hijau, sutra tebal, dan memakai gelang perak. Tuhan memberikan kepada mereka minuman yang suci.

﴿ ٢٢ ﴾ لَٰ هَٰذَا كَآذٌ لَّكُمْ جَزَآءٌ ۚ وَكَآذٌ سَعِیُّكُمْ مَّشْكُورًا

22. Inna hāzā kāna lakum jazā'aw wa kāna sa'yukum masykūrā(n).

Sesungguhnya ini adalah balasan untukmu dan usahamu diterima dengan baik.

﴿ ٢٣ ﴾ لَٰنَا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَیْكَ الْقُرْآنَ تَنزِيلًا

23. Innā naḥnu nazzalnā ‘alaikal-qur’āna tanzīlā(n).

Sesungguhnya Kamilah yang benar-benar menurunkan Al-Qur’an kepadamu (Nabi Muhammad) secara berangsur-angsur.

﴿ ٢٤ ﴾ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ آثِمًا أَوْ كَفُورًا

24. Faṣbir liḥukmi rabbika wa lā tuṭi’ minhum āšiman au kafūrā(n).

Maka, bersabarlah untuk (melaksanakan) ketetapan Tuhanmu dan jangan ikuti pendosa dan orang yang sangat kufur di antara mereka.

25. Ważkurisma rabbika bukrataw wa ašilā(n).

Sebutlah nama Tuhanmu pada (waktu) pagi dan petang.

﴿ ٢٦ ﴾ وَمِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا

26. Wa minal-laili fasjud lahū wa sabbiḥhu lailan ṭawilā(n).

Pada sebagian malam bersujudlah kepada-Nya dan bertasbihlah kepada-Nya pada malam yang panjang.

﴿ ٢٧ ﴾ لَهُ هَؤُلَاءِ ۖ يُحِبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَخْرُونَ ۖ وَمَا يَوْمًا ثَقِيلًا

27. Inna hā'ulā'i yuḥibbūnal-'ājilata wa yaẓarūna warā'ahum yauman šaqilā(n)

Sesungguhnya mereka (orang-orang kafir) itu mencintai kehidupan dunia dan meninggalkan di belakang mereka hari yang berat (akhirat).

﴿ ٢٨ ﴾ نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَشَدَحْنَا أَسْرَهُمْ ۖ وَإِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا لَمْثَالَهُمْ تَبْدِيلًا

28. Naḥnu khalaqnāhum wa syadadnā asrahum, wa izā syi'nā baddalnā amśālahum tabdīlā(n).

Kami telah menciptakan mereka dan menguatkan persendian tubuh mereka. Jika berkehendak, Kami dapat mengganti (mereka) dengan orang-orang yang serupa mereka.

﴿٢٩﴾ لَهْ هَٰذِهِ تَذْكِرَةٌ ۖ فَمَعْ شَا ۖ اَتَّخِذْ لِي رَبِّهِ سَبِيلًا

29. Inna hāzihi tazkirah(tun), faman syā'attakhaẓa ilā rabbihi sabilā(n).

Sesungguhnya ini adalah peringatan. Maka, siapa yang menghendaki (kebaikan bagi dirinya) tentu mengambil jalan menuju Tuhannya.

﴿٣٠﴾ وَمَا تَشَا ۖ عُوذُ لَّا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ ۚ اِنَّ اللّٰهَ كَاذِبٌ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

30. Wa mā tasyā'ūna illā ay yasyā'allāh(u), innallāha kāna 'alīman ḥakīmā(n).

Kamu tidak menghendaki (sesuatu) kecuali apabila dikehendaki Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

﴿٣١﴾ يُخَذُّ مِنْ يَشَا ۖ فِي رَحْمَتِهِ ۖ وَالظَّالِمِينَ لَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا لَّيْمًا

31. Yudkhilu may yasyā'u fī raḥmatih(ī), waẓ-ẓālimīna a'adda lahum 'aẓāban alīmā(n).

Dia memasukkan siapa pun yang Dia kehendaki ke dalam rahmat-Nya (surga). Bagi orang-orang zalim Dia sediakan azab yang pedih.